

---

## ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

---

**Faux amis** : voir la [liste des articles](#) de cette rubrique

---

**commande, commander, ordre, ordonner, commandement, autorité, maîtrise**  
**order, control, command, to command**

---

Le mot français « **commande** » **se traduit rarement par** « **command** » en anglais.

Le **tableau** ci-dessous devrait être utile pour trouver la bonne traduction !

---

>> [Retour au début de l'article](#)

---

Cliquez/tapez sur « [ex/nb](#) » dans la ligne du tableau qui vous intéresse pour afficher directement les notes et/ou exemples d'usage correspondants.

Termes français	Liens	English terms
commande (contexte commercial)	<a href="#">ex/nb</a>	order
commander (contexte commercial)	<a href="#">ex/nb</a>	to order
bon de commande	<a href="#">ex/nb</a>	purchase order
passer une commande	<a href="#">ex/nb</a>	to place an order
commander (contexte d'autorité)	<a href="#">ex/nb</a>	to command to order
commandement ordre (contexte d'autorité)	<a href="#">ex/nb</a>	command
commande (mécanisme)	<a href="#">ex/nb</a>	control
commande (informatique)	<a href="#">ex/nb</a>	command
maîtrise (compétence)	<a href="#">ex/nb</a>	command

---

>> [Retour au début du tableau](#)

---

Dans le contexte d'une **transaction commerciale**, « **commande** » se traduit en anglais par « **order** », pas par « **command** ».

Par exemple :

Quel est l'état de ma commande ?

What's the status of my order?

Voici la liste des commandes que vous avez passées au cours des six derniers mois.

Here's the list of orders you placed in the past six months.

**NB** : l'expression « **passer une commande** » se traduit en anglais par « **to place an order** ».

L'expression « **bon de commande** » se traduit en anglais par « **purchase order** ».

Par exemple :

Je vous ai envoyé un bon de commande par courrier recommandé la semaine dernière.

I sent you a purchase order by registered mail last week.

**NB** : l'expression « **purchase order** » signifie littéralement « **ordre d'achat** » et s'utilise également pour les « **transactions boursières** » (**stock (exchange) transactions**), de même que « **selling order** », qui signifie « **ordre de vente** ».

---

[>> Remonter dans l'article](#)

[>> Retour au tableau](#)

---

Dans le contexte **commercial (ou assimilé)**, le verbe « **commander** » se traduit en anglais par « **to order** », pas par « **to command** ».

Par exemple :

N'oubliez pas de commander du thé, du café et des jus de fruits pour la pause au cours de la réunion de demain matin.

Don't forget to order tea, coffee and fruit juice for the break during tomorrow morning's meeting.

Voulez-vous commander maintenant ou prendre plus de temps pour y réfléchir ?

Would you like to order now or take more time to think about it?

---

[>> Remonter dans l'article](#)

[>> Retour au tableau](#)

---

Dans un contexte d'**autorité**, notamment militaire, le verbe français « **commander** » se traduit en anglais par « **to command** », qui peut généralement être remplacé par « **to order** » (en français « **ordonner** »).

Par exemple, dans un contexte d'entreprise où l'on est « **en guerre** » (**at war**) sur un « **marché concurrentiel** » (**competitive market**) :

Le responsable commercial a commandé à sa force de vente d'attaquer la concurrence.

La responsable commerciale a commandé...

Le responsable commercial a ordonné...

La responsable commerciale a ordonné...

The Sales manager commanded his sales force to attack competition.

The Sales manager commanded her sales force...

The Sales manager ordered...

---

[>> Remonter dans l'article](#)

[>> Retour au tableau](#)

---

Dans un contexte d'**autorité**, notamment militaire, le mot anglais « **command** » se traduit en français par « **commandement** » ou « **ordre** ».

Par exemple :

He did it at his command.

He did it at her command.

Il l'a fait sur son ordre.

...sur son commandement.

Early December, 1943, President Roosevelt sent the following short message to Marshal Stalin: "The immediate appointment of General Eisenhower to command of operation Overlord has been decided upon."

Au début décembre 1943, le président Roosevelt a envoyé le court message suivant au maréchal Staline : « La nomination immédiate du général Eisenhower au commandement de l'opération Overlord a été décidée. ».

**NB** : le mot anglais « **overlord** » signifie « **suzerain** » en français ; il est parfois employé dans le sens de « **grand patron** ».

Dans les **entreprises**, on utilise parfois les expressions « **first in command** » et « **second in command** » pour désigner respectivement le « **patron** » (en anglais « **boss** ») et son « **second** » ou « **adjoint** ».

Plus formellement, le « **first in command** » est le « **CEO (Chief Executive Officer)** », qui signifie littéralement « **officier exécutif en chef** », c'est-à-dire généralement le « **PDG** », tandis que le « **second in command** » est le « **COO (Chief Operating Officer)** », qui signifie littéralement « **officier d'exploitation en chef** », c'est-à-dire généralement le « **DG adjoint** ».

**Au sujet des abréviations de fonctions dans les entreprises** voir sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

[>> Abréviations - Organisation des entreprises](#)

---

[>> Remonter dans l'article](#)

[>> Retour au tableau](#)

---

Lorsqu'il fait référence à un **mécanisme**, le mot français « **commande** » se traduit généralement en anglais par « **control** ».

Par exemple :

La plupart des voitures sont maintenant dotées d'un système électronique de commande de l'injection de carburant.

Most cars now feature an electronic fuel-injection control system.

C'est un dispositif de télécommande exceptionnellement bien conçu.

It's an exceptionally well-designed remote-control device.

---

[>> Remonter dans l'article](#)

[>> Retour au tableau](#)

---

Dans un contexte **informatique**, le mot français « **commande** » se traduit en anglais par « **command** ».

Par exemple :

Méfiez-vous de la commande « Supprimer » !

Beware of the "Delete" command!

**NB** : à propos des « **commandes** », **lisez sur ce site l'article** auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Ordinateurs, etc.](#) (partie « Touches du clavier »)

Les vrais passionnés d'informatique adorent la ligne de commande d'Unix pour le pouvoir qu'elle leur donne ;-)

Computer geeks or nerds love the Unix command line for the power it gives them ;-)

**NB** : à propos des « **geeks** » et des « **nerds** », **lisez sur ce site l'article** suivant :

>> [geeks, nerds](#)

---

>> [Remonter dans l'article](#)

>> [Retour au tableau](#)

---

Dans le contexte de « **compétences** » (en anglais « **competencies** » ou « **skills** »), le mot anglais « **command** » se traduit en français par « **maîtrise** ».

Par exemple :

Her command of English is a real asset for this position.

His command of English...

Sa maîtrise de l'anglais est un véritable atout pour ce poste.

---

>> [Remonter dans l'article](#)

>> [Retour au tableau](#)

>> [Retour au début du tableau](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

---

Copyright © 2008-2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.

---